



Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma palvelee koko Suomea kouluttamalla ruotsin kielen, monikielisuuden ja erityisesti ruotsin kielen kielikylvyn asiantuntijoita sekä yksityiselle että julkiselle sektorille.

Maisteriohjelma toteutetaan kokonaisuudessaan monimuoto-opetuksena. Monimuoto-opetus toteutetaan intensiivisinä lähiopetusjaksoina joiden välissä opiskellaan itsenäisesti. Ohjelman suorittaminen edellyttää pitkäjännitteistä työskentelyä ja sitoutumista henkilökohtaiseen opintosuunnitelmaan.

Lähiopetukseen kuuluu luento-opetusta ja seminaarityyppistä ryhmäopetusta. Opetukseen kuuluu harjoituksia, kirjallisia ja suullisia oppimistehtäviä, opintokäyntejä, verkkotehtäviä, oppimispäiväkirjojen kirjoittamista sekä kirjallisia ja suullisia tenttejä.

Maisteriohjelman etäjaksoilla opiskelija tekee eri laajuisia kirjallisia ja suullisia oppimistehtäviä. Etäjaksojen aikana panostetaan erityisesti opiskelijaryhmän sisäiseen vertaisoppimiseen. Maisteriohjelmassa hyödynnetään Moodle-oppimisalustaa ja verkkokokousjärjestelmiä (Adobe Connect Pro, Skype).

Kaikki opetus tapahtuu ruotsiksi. Opiskelijan ruotsin kielen valmiudet kehittyvät siis sekä ruotsin kielen että monikielisuuden ja kielikylvyn opintojen avulla.

Jatko-opintokelpoisuus saadaan opiskelijan suorittamien tieteenalan opintojen ja pro gradu -tutkielman aihepiirin perusteella joko soveltavaan kieli-tieteeseen tai ruotsin kieleen.

Magisterprogrammet i svenska och språkbad

Magisterprogrammet i svenska och språkbad gagnar hela Finland genom att man inom programmet utbildar experter i svenska språket, flerspråkighet och framför allt svenskspråkigt språkbad, både för den privata och för den offentliga sektorn.

Magisterprogrammet förverkligas i sin helhet som flerformsstudier. Flerformsstudier består av intensiva närundervisningsperioder mellan vilka studenten bedriver självständiga distansstudier. Programmet förutsätter att studenten arbetar långsiktigt och följer den individuella studieplanen.

Närundervisning består av föreläsningar och gruppundervisning. Undervisningen innehåller övningar, skriftliga och muntliga uppgifter, studiebesök, nätuppgifter, skrivande av inlärningsdagböcker samt skriftliga och muntliga tentamina.

Under distansperioderna gör studenten skriftliga och muntliga uppgifter av olika omfattning. Under distansperioderna fokuserar man speciellt på det kollegiala lärandet inom gruppen. I magisterprogrammet används Moodle-plattform och olika e-mötessystem (Adobe Connect Pro, Skype).

All undervisning sker på svenska. Studentens färdigheter i svenska utvecklas med hjälp av både studierna i svenska och studierna i flerspråkighet och språkbad.

Studenten får behörighet för forskarstudier antingen inom tillämpad språkvetenskap eller inom svenska språket beroende på temat för avhandlingen pro gradu och till vilket vetenskapsområde de fördjupade studierna hör.



Opintopolut

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelmassa on kaksi opintopolkua:

- Opintopolku 1: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyttä ja ruotsin kielen aineopintoja.
- Opintopolku 2: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyttä ja ruotsin kielen syventäviä opintoja.

Opiskelijan opintopolku määräytyy aikaisempien opintojen perusteella. Opiskelija valitsee opintopolun 2, mikäli aikaisempaan tutkintoon sisältyy ruotsin kielen, pohjoismaisten kielten tai äidinkieli ruotsin aineopinnot.

Osaamistavoitteet

Maisteriohjelmasta valmistuttuaan opiskelija

- osaa kommunikoida ruotsin kielellä tilanteen vaatimalla tavalla eri tyyppisissä sosiaalisissa, akateemisissa ja ammatillisissa tilanteissa
- on perehtynyt monikielisuuden, kielikylvyn ja ruotsi toisena kielenä - alojen tutkimukseen
- tuntee käytännössä ja teoriassa erilaisten monikielisten oppimisympäristöjen toimintamekanismeja erityisesti liittyen luokahuoneisiin, kielikylpyyn ja ruotsiin toisena kielenä
- hallitsee nykyruotsin rakenteet ja tuntee ruotsin kielen eri variaatioita
- osaa monipuolisesti soveltaa ruotsin kielen ja monikielisuuden tietämystään monikielisen toiminnan suunnittelemiseen, kehittämiseen ja tutkimiseen
- hallitsee itsenäisesti tieteellisen ongelmanasettelun ja osaa tiivistää, arvioida ja tarkastella kriittisesti tieteellisiä lähteitä ja keskustella niistä

Maisteriohjelmasta vastaa professori Siv Björklund. Lisätietoja ohjelmasta löydät osoitteesta: <http://www.uva.fi/maiss/>.

Studiestigar

Inom magisterprogrammet i svenska och språkbad finns två studiestigar:

- Studiestig 1: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och ämnesstudier i svenska.
- Studiestig 2: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och fördjupade studier i svenska.

Studentens studiestig bestäms utgående ifrån tidigare studier. Studenten väljer studiestig 2 om han i tidigare examen avlagt ämnesstudier i svenska språket, nordiska språk eller modersmålet svenska.

Lärandemål

Studenten ska efter genomgången magisterprogram:

- ha förmåga att kommunicera på svenska på ett situationsanpassat sätt i olika sociala, akademiska och yrkesmässiga sammanhang
- vara förtrogen med den forskning som görs inom områdena flerspråkighet, språkbad och svenska som andraspråk
- ha praktiskt och teoretiskt kunnande om verksamhetsmekanismerna i olika flerspråkiga inlärningsmiljöer med fokus på klassrum, språkbad och svenska som andraspråk
- ha kunskaper om den moderna svenskans struktur och variation
- på ett avancerat sätt kunna tillämpa sin kännedom om svenska språket och flerspråkighet för att planera, utveckla och undersöka flerspråkig verksamhet
- behärska vetenskaplig problemställning och kunna sammanfatta, värdera, kritiskt granska och diskutera vetenskapliga källor

För magisterprogrammet ansvarar professor Siv Björklund. Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida <http://www.uva.fi/maiss/>.



Opintopolku 2 (120 op)

ENSIMMÄISEN VUODEN OPINNOT 40 op

KOTI1204	Pohjola ajassa, 5 op
KOTI1201	Pohjoismaisia kohtaamisia, 5 op
MAISS3001	Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi, 5 op
MAISS1301	Kielikyvyllä monikieliseksi, 5 op
MAISS1302	Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
MAISS1303	Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys, 5 op
MAISS1304	Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
MAISS1305	Monikielisuuden tutkimisen apuvälineet, 5 op

TOISEN VUODEN OPINNOT 40 op

KEYR3012	Erikoistuneen yhteiskunnan tekstit, 5 op
KEYR3013	Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op
MAISS2303	Kielikyvyn ja monikielisuuden projekti, 5 op
MAISS2304	Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen, 5 op
MAISS2305	Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op
MAISS2306	Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op
MAISS2308	Kielen ja sisällön integrointi kielikyvyyssä ja muussa sisältö-painotteisessa kielenopetuksessa, 5 op

TUTKIELMA JA TUTKIELMASEMINAARI 40 op

MAISS3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
MAISS3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3002/3004/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

Studiestig 2 (120 sp)

FÖRSTA ÅRETS STUDIER 40 sp

KOTI1204	Norden i tiden, 5 sp
KOTI1201	Nordiska möten, 5 sp
MAISS3001	Att skriva vetenskapligt på svenska, 5 sp
MAISS1301	Flerspråkighet via språkbad, 5 sp
MAISS1302	Livslång språkutveckling, 5 sp
MAISS1303	Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv, 5 sp
MAISS1304	Språkbad och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
MAISS1305	Verktyg för flerspråkighetsstudier, 5 sp

ANDRA ÅRETS STUDIER 40 sp

KEYR3012	Texter för ett specialiserat samhälle, 5 sp
KEYR3013	Fördjupande kollokvium i språkvetenskap, 10 sp
MAISS2303	Projekt i språkbad och flerspråkighet, 5 sp
MAISS2304	Språklig mångfald i nordiskt perspektiv, 5 sp
MAISS2305	Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp
MAISS2306	Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp
MAISS2308	Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning, 5 sp

MAGISTERSEMINARIUM OCH AVHANDLING 40 sp

MAISS3099	Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp
MAISS3100	Pro gradu-avhandling, 30 sp
KNÄY3001/3002/3004/3005	Mognadsprov, 0 sp



Opintojaksokuvaukset

■ Pohjola ajassa *Scandinavia in Time*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1204

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Tanskan ja norjan peruskurssi tai vastaavat tiedot
Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä pohjoismaisen yhteistyön käsitteen ja yhteistyön edellytykset, osaa pohtia omaa ja muiden Pohjoismaiden kansalaisten roolia pohjoismaisessa yhteisössä sekä osaa verrata Pohjoismaita ja niiden arvoja Pohjoismaiden ulkopuolisiin maihin.
Sisältö: Kurssilla keskitytään tapahtumiin, jotka ovat vaikuttaneet siihen, että Pohjolasta on muodostunut yhteistyötä tekevä ja rajoja rikkova alue. Ajankohtaisia aiheita käsittelevien tekstien ja keskustelujen kautta määritellään ne edellytykset, jotka ovat mahdollistaneet muun muassa pohjoismaisen hyvinvointimallin, pohjoismaisen kielisopimuksen ja pohjoismaisen ympäristöyhteistyön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin, kirjallinen palautustehtävä (5 s.).

Kirjallisuus: Valikoima artikkeleita ja esseitä pohjoismaisilla kielillä opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Kaikki opetus tapahtuu tanskaksi, norjaksi tai ruotsiksi.

■ Pohjoismaisia kohtaamisia *Nordic Meetings*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1201

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Tanskan ja norjan peruskurssi tai vastaavat tiedot

Kursbeskrivningar

■ Norden i tiden *Scandinavia in Time*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1204

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: Grundkurs i danska och norsk eller motsvarande kunskap

Lärandemål: Studenten kan definiera det nordiska samarbetet och förutsättningarna för det, kan reflektera över sin egen och de övriga nordbornas roll i den nordiska gemenskapen och kan jämföra de nordiska länderna och deras värden med länder utanför Norden.

Innehåll: Under kursen fokuseras händelser som har bidragit till att Norden har blivit ett samarbets- och gränsbrytande område. Genom textläsning och diskussioner om aktuella teman definieras de förutsättningar som har möjliggjort bland annat den nordiska välfärdsmodellen, den nordiska språkkonventionen och det nordiska miljösamarbetet.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i diskussioner, skriftlig inlämningsuppgift (5 s.).

Litteratur: Ett urval artiklar och essäer på nordiska språk enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: All undervisning sker på danska, norska eller svenska.

■ Nordiska möten *Nordic Meetings*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1201

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: Grundkurs i danska och norsk eller motsvarande kunskap



Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää paremmin Pohjoismaiden eroja ja yhtäläisyyksiä vertaamalla suomalaista yhteiskuntaa muiden Pohjoismaiden yhteiskuntiin. Opiskelija osaa kommunikoida virallisissa pohjoismaisissa yhteyksissä, ja hänellä on käsitys siitä, miten kommunikointia voi helpottaa. Lisäksi hän ymmärtää ruotsin-, norjan- ja tanskankielisiä asiategstejä ja osaa käyttää pohjoismaista yhteiskuntaterminologiaa. Opiskelija osaa ilmaista itseään suullisesti ruotsiksi erilaisissa tilanteissa sekä osaa suunnitella omia julkisia esiintymisiä ja osaa ilmaista itseään korrektisti sekä tilanteen että sen vaatiman kielellisen koodin mukaisesti.

Sisältö: Suomalaisen ja muiden pohjoismaisten yhteiskuntien vertailua tiedotusväline- ja verkkomateriaalin avulla. Opiskelijat laativat itsenäisesti tai ryhmätyönä oman kontrastiivisen tietopaketin sovituista pohjoismaisesta aiheesta ja esittelevät materiaalin muille kurssin osanottajille harjoituskonferenssissa, jonka opiskelijat suunnittelevat ja järjestävät itse. Opintokäyntejä ja vierailuluentoja, jotka havainnollistavat pohjoismaisia yhteiskuntia sekä kokous-, konferenssi- ja tulkkausjärjestelyitä. Käytännön harjoitukset koostuvat ryhmäkeskusteluista, kokouksista, suullisista esityksistä sekä suunnitelluista ja improvisoiduista puheista.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen sekä hyväksytyt yksilöharjoitukset ja ryhmätyöt. Suullisia ja kirjallisia esitelmiä sovituista aiheista. Jatkuva arviointi.

Kirjallisuus:

1. Att förstå varandra i Norden. www.nordisk-sprakrad.no/folder_att_forstaa/folder_index.htm
2. Verkkomateriaalia mm. www.norden.org-sivustolta
3. Kurssin aiheisiin liittyvää materiaalia opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Kaikki opetus tapahtuu tanskaksi, norjaksi tai ruotsiksi.

Lärandemål: Studenten kan identifiera likheter och olikheter i Norden genom att jämföra samhällets organisation i Finland med de övriga nordiska länderna. Studenten kan kommunicera i officiella nordiska sammanhang och vet hur man kan underlätta kommunikationen i dessa sammanhang samt läsa och förstå facktexter på svenska, norska och danska och använda nordisk samhällsterminologi. Studenten kan uttrycka sig muntligt på svenska i olika sammanhang och kan planera egna offentliga framträdanden och uttrycka sig säkert och korrekt med beaktande av situationen och den språkliga kod den kräver.

Innehåll: Under kursen fokuseras jämförelser mellan samhällets organisation i Finland och i de övriga nordiska länderna med hjälp av massmedie- och Internetmaterial. Studenterna sammanställer individuellt eller i grupper eget kontrastivt informationsmaterial om ett överenskommet nordiskt tema och presenterar materialet för de övriga kursdeltagarna under en övningskonferens som studenterna själva planerar och arrangerar. Studiebesök och gästföreläsningar som belyser samhällets organisation samt mötes-, konferens- och tolkningsarrangemang ingår i kursen. Till kursens praktiska övningar hör också bl.a. gruppdiskussioner, möten, anföranden, planerade och improviserade tal. Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och godkända prestationer i individuella övningar och grupparbeten. Muntliga och skriftliga presentationer om överenskomna teman. Kontinuerlig bedömning.

Litteratur:

1. Att förstå varandra i Norden. www.nordisk-sprakrad.no/folder_att_forstaa/folder_index.htm
2. Internetmaterial utgående från bl.a: www.norden.org
3. Material i anslutning till kursens teman enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: All undervisning sker på danska, norska eller svenska.



■ Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi
Academic Writing in Swedish

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS3001

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen (ruotsi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi vieraana kielenä) tai pohjoismaisten kielten aineopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kirjoittaa tyylillisesti ja kielellisesti hyviä ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä, keskustella niistä ja pohtia niitä tekstilajin näkökulmasta sekä hyödyntää näin saamia tietoja oman tieteellisen tekstin (maisteritutkimuksen) kirjoittamisessa.

Sisältö: Luentoja tieteellisestä tekstistä tekstilajina ja ruotsinkielisen tieteellisen tekstin ominaispiirteistä. Opiskelija kirjoittaa itse lyhyehköjä tieteellisiä tekstejä (tiivistelmä, tutkimussuunnitelma). Opiskelija analysoi ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä tekstilajin ja tyylin näkökulmasta. Opiskelija päivittää tietonsa tieteellisestä kirjoittamisesta ruotsin kielellä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 8 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Luentoja. Kirjoitustyöpajoja, joissa opiskelijat analysoivat ja muokkaavat omia ja toisten kirjoittamia tekstejä.

Kirjallisuus: Noin 100 sivua opettajan ohjeiden mukaan:

1. Vapaavalintainen opas tieteelliseen kirjoittamiseen.
2. Ajankohtaisia ruotsinkielisiä artikkeleita, jotka liittyvät tieteelliseen kirjoittamiseen ruotsin kielellä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Kielikylvyllä monikieliseksi
Multilingualism through Immersion

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen

■ Att skriva vetenskapligt på svenska
Academic Writing in Swedish

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS3001

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: Ämnesstudierna i svenska (svenska som det andra inhemska språket, svenska som främmande språk) eller nordiska språk

Lärandemål: Studenten kan skriva vetenskapliga texter som stilistiskt och språkligt motsvarar god svensk vetenskaplig text, diskutera och reflektera kring vetenskapliga svenska texter som genre och utnyttja de erhållna kunskaperna inför det egna skrivandet av avhandling pro gradu.

Innehåll: Föreläsningar om vetenskaplig text som genre och särdrag i vetenskaplig svensk text. Studenten skriver kortare vetenskapliga texter (sammandrag, forskningsplan). Studenten analyserar vetenskapliga svenska texter med tanke på genre och stilval. Studenten uppdaterar sina kunskaper om vetenskaplig svenska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 8 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Föreläsningar. Skriwerkstäder där studenterna analyserar och bearbetar sina egna och varandras texter.

Litteratur: Ca 100 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. En valfri handbok i vetenskapligt skrivande.
2. Aktuella artiklar med anknytning till vetenskaplig svenska.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska.

■ Flerspråkighet via språkbad
Multilingualism through Immersion

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan definiera begreppet språkbad och identifiera språkbadprogram och kan redogöra för språkbadprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbad till en bredare



kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen käytöstä ja määritelmistä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja suomalaisten tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

Opetus: Luennot ja luentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Språkbad. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf
Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
3. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
4. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
5. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan (www.oph.fi, www.finlex.fi). n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

samhällskontext.

Innehåll: Diskussion om hur begreppet 'språkbad' används och definieras. Presentation av språkbadprogrammens uppkomst, utveckling och kännetecken. Genomgång av de viktigaste principerna för språkbadundervisning och de mest centrala forskningsresultaten i Finland. Analys av språkbadets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Undervisning: Föreläsningar och lektionsövningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Laurén, Christer: Språkbad. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Styrdokument enligt lärarens anvisningar (www.oph.fi, www.finlex.fi). ca 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska, uppgifterna tvåspråkiga.



■ Elinikäinen kielenkehitys
Lifelong Language Learning

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnistaa erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kielenopetusta olennaisten yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Luentoja monikielisen kielen kehityksen erilaisista teorioista. Erilaisten monikielisyysmääritelmien analysointia ja Suomen kielikoulutuksen kriittinen läpikäynti kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot sekä suulliset ja kirjalliset harjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti ja aktiivinen osallistuminen harjoitukseen.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Oheislukemistona:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1–2, 5–8 ja 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Saatavilla: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 1 ja 9.
5. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Livslång språkutveckling
Lifelong Language Learning

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhällliga styrdokument.

Innehåll: Föreläsningar om olika teorier om flerspråkig språkutveckling. Analys av olika definitioner av flerspråkighet och en kritisk genomgång av språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar samt skriftliga och muntliga övningar 20 timmar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen och aktivt deltagande i övningar.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1–2, 5–8 och 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Tillgänglig: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 1 och 9.
5. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



■ Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys
Multilingualism in Society and in Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1303

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa selvittää etenkin suomalaisessa yhteiskunnassa tehtävää kielisuunnittelua ja osaa erilaisten ohjausasiakirjojen avulla kuvailla, miten eri kieliin suhtaudutaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Sisältö: Luentoja kielisuunnittelusta monikielisen yhteiskunnan näkökulmasta, painopisteenä Suomi. Kriittistä keskustelua eri kieliin suhtautumisesta muun muassa työ- ja elinkeinoelämässä sekä ammatti- ja korkeakoulukoulutuksessa. Pohditaan miten valtio ja kunnat vaikuttavat ohjausasiakirjoillaan eri kielten asemaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 6 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
 2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19.
 3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 2–5.
 3. Erilaisia ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan.
- Oheislukemistona:
4. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan (50 s).
- Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv
Multilingualism in Society and in Profession

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1303

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för språkplanering inom olika domäner i samhället med tyngdpunkt på Finland och kan med hjälp av olika styrdokument beskriva hur olika språk bemöts i ett flerspråkigt samhälle.

Innehåll: Föreläsningar om språkplanering ur ett flerspråkigt samhällsperspektiv med tonvikt på Finland. Kritisk diskussion om hur olika språk bemöts bl.a. i arbets- och näringslivet och inom yrkes- och högskoleutbildning. Genomgång av hur staten och kommunerna genom olika styrdokument påverkar olika språk i det flerspråkiga samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 6 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
 2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. Kapitel 3–4, 19. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 3–4, 19.
 3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 2–5.
 3. Olika styrdokument enligt lärarens anvisningar.
- Kompletterande litteratur:
4. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar (50 s).
- Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus
Language Immersion and other Bilingual Education

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1304

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä kytköksiä pitkällä ajanjaksolla.

Sisältö: Luentoja kansallisesta ja kansainvälisestä kaksikielisen opetuksen tutkimuksesta painopisteenä ruotsin kielen kielikylpyopetus Suomessa. Luentoja toisen kielen oppimisen teorioiden soveltamisesta erilaisiin opetustilanteisiin. Luentoja ja kollokvioistuntoja kaksikielisen opetuksen työskentelytavoista sekä oppilaiden oppimisprosesseista ja -tuloksista eri kouluaineissa peruskoulun aikana.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, luentoharjoitukset ja kollokvioistunnot 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen ja kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

Kotitenti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008. Multilingual Matters.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning
Language Immersion and other Bilingual Education

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidpunkt: äk 1 våren

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter om språkbad och annan tvåspråkig undervisning—och kan beskriva sambandet mellan språkbadforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.

Innehåll: Föreläsningar om nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Föreläsningar om hur teorier om andraspråksinläring tillämpas i olika undervisningssituationer. Föreläsningar och kollokvier om arbetsmetoder i tvåspråkig undervisning samt om elevers inlärningsprocesser och -resultat i olika skolämnen i grundskolan.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, lektionsövningar, kollokvier 24 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008. Multilingual Matters.



5. Björklund, S. & M. Buss: Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.
6. Björklund, S., K. Märd-Miettinen & H. Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Ajankohtaisia artikkeleita kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Monikielisuuden tutkimisen apuvälineet
Research Tools for Studies in Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1305

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisyteen liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisuuden tietoaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä lomakkeisiin, havainnointilomakkeisiin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Luentoja erilaisista tutkimusmenetelmistä sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteista. Aineistonkeruuharjoituksia sekä materiaalin käsittelyä olennaiseen monikielisyttä käsittelevään kirjallisuuteen viitaten. Suullisia ja kirjallisia esitelmiä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia. Ryhmätyöt.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokahuonevierailut, kirjalliset ja suulliset esitelmät.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003 (valitun osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

5. Björklund, Siv & Martina Buss: Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.

6. Björklund, S., K. Märd-Miettinen & H. Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.

7. Aktuella artiklar om tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier
Research Tools for Studies in Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1305

Tidpunkt: äk 1 våren

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkäter, observations-scheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Föreläsningar om olika forskningsmetoder och om principer för datainsamling och -bearbetning. Övningar i materialinsamling och bearbetning av materialet med hänvisningar till relevant flerspråkighetslitteratur. Muntliga och skriftliga presentationer.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Grupparbeten.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsbesök, skriftliga och muntliga presentationer.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.



Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Erikoistuneen yhteiskunnan tekstit
Texts Within a Specialized Society

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYR3012

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida autenttisia, eri tekstilajeja edustavia ammattikielisiä tekstejä asianmukaisia käsitteitä ja analyysityökaluja käyttäen, osaa muokata ja tuottaa itse eri tekstilajeja edustavia ammattikielisiä tekstejä sekä osaa perustella ratkaisunsa relevanttiin kirjallisuuteen nojautuen ja keskustella niistä.

Sisältö: Luentoja keskeisistä käsitteistä ja analyysityökaluista (mm. systeemis-funktionaalinen kieliteoria, kriittinen tekstianalyysi) esimerkiksi viranomais- ja markkinointiviestinnän ammattikielisten tekstien analysointiin. Harjoituksia, joissa opiskelijat tunnistavat, analysoivat ja tuottavat itse työelämän tekstejä. Ryhmäkeskusteluja.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 16 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

1. Svenskt lagspråk i Finland. Föreskrifter, anvisningar och rekommendationer från statsrådets kansli 1/2010. 20 s. + 140 s. oheislukemistona <http://www.vnk.fi/julkaisukansio/2010/m0110-svenskt-lagsprak-i-finland/pdf/sv.pdf>.
 2. Holmberg, Per, Andreas Nord & Anna-Malin Karlsson: Funktionell textanalys. 2011.
 3. Ajankohtaisia artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
- Arviointi: 1–5 / hylätty.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Texter för ett specialiserat samhälle
Texts Within a Specialized Society

Omfattning: 5 sp

Kod: KEYR3012

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan analysera autentiska facktexter inom olika genrer med hjälp av relevanta begrepp och analysverktyg, bearbeta och själv producera facktexter inom olika genrer och motivera och diskutera sina lösningar utifrån relevant litteratur.

Innehåll: Föreläsningar om centrala begrepp och analysverktyg (t.ex. systemisk-funktionell lingvistik, kritisk textanalys) för analys av olika facktexter, t.ex. myndighets- och marknadskommunikation. Övningar i att identifiera, analysera och själv producera texter för arbetslivet. Gruppdiskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 16 tuntiä.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga uppgifter

Litteratur:

1. Svenskt lagspråk i Finland. Föreskrifter, anvisningar och rekommendationer från statsrådets kansli 1/2010. 20 s. + 140 s. som referenslitteratur <http://www.vnk.fi/julkaisukansio/2010/m0110-svenskt-lagsprak-i-finland/pdf/sv.pdf>.
 2. Holmberg, Per, Andreas Nord & Anna-Malin Karlsson: Funktionell textanalys. 2011. (ca 100 sidor)
 3. Aktuella artiklar enligt lärarens anvisningar, 50 s.
- Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Kielitieteen syventävä kollokvio
Advanced Colloquium in Linguistics

Laajuus: 10 op
Koodi: KEYR3013
Ajoitus: 2. vsk
Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa syventää ja laajentaa ajankohtaisen kielitieteellisen kirjallisuuden pohjalta näkemystään kielestä ja kielentutkimuksesta, erityisesti nordistiikasta, osana kansainvälistä kielentutkimusta ja monitieteistä keskustelua. Opiskelija pystyy osallistumaan oman alansa tieteelliseen ja yhteiskunnalliseen keskusteluun (esim. tieteestä keskustelemiseen, argumentointiin ja tieteellisen kirjallisuuden kriittiseen arviointiin) ja osaa muodostaa kokonaiskuvan joistakin keskeisistä kielentutkimuksen osa-alueista sekä synteesejä aiemmin omaksumiensa kielitieteellisten teorioiden ja metodien pohjalta.

Sisältö: Opintojakso koostuu seuraavista kielitieteen osa-alueista: pohjoismainen kielialue ja pohjoismaiset kielet (nordistiikka), ruotsin kielen vaihtelu ja muuttuminen (kielihistoria), nimistön- ja murteidentutkimus, tekstintutkimus, ammattikielien ja terminologiaoppi sekä monikielisyys ja -kulttuurisuus. Opiskelijat kirjoittavat analyyttisen esseen yhdestä nordistiikan klassikosta ja kirja-arvion yhdestä uudesta pohjoismaisesta väitöskirjasta. Tieteellisen kirjoittamisen lisäksi opintojaksoon sisältyy akateemisia keskustelutilanteita.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kollokviotyöskentely 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen alustuksiin ja väittälyihin sekä kirjatentti, pohdiskeleva essee ja kirja-arvio.

Kirjallisuus:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. painos. 2005.
2. Tieteellisiä aikakauslehtiartikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. Pohjoismaisten kielten alaan kuuluva väitöskirja opettajan ohjeiden mukaan.
5. Nordistiikan klassikkoteos (monografia) opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Pakollinen läsnäolo.

■ Fördjupande kollokvium i språkvetenskap
Advanced Colloquium in Linguistics

Omfattning: 10 sp
Kod: KEYR3013
Tidpunkt: åk 2
Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan med stöd av aktuell språkvetenskaplig litteratur fördjupa och utvidga sin uppfattning om språk och språkforskning, speciellt om nordistik som en del av internationell språkforskning och tvärvetenskaplig diskussion, delta i vetenskaplig och samhällelig diskussion inom sitt eget område (t.ex. i diskussion om vetenskap, argumentation och kritisk utvärdering av vetenskaplig litteratur och bilda en helhetsbild av några centrala områden inom språkforskning och kan skapa synteser med hjälp av tidigare inlärd språkvetenskapliga teorier och metoder.

Innehåll: Kursen består av följande delar av språkvetenskap: nordiskt språkområde och nordiska språk, svenska språkets variation och förändring, namn- och dialektforskning, textforskning, fackspråk och terminologi samt flerspråkighet och kulturell mångfald. Studenten skriver en analytisk essä om ett klassiskt verk inom nordistik samt en bokrecension om en ny nordisk doktorsavhandling. Utöver vetenskapligt skrivande innefattar kursen akademiska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kollokviomöten 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i diskussioner samt en boktenta, resonerande essä och bokrecension.

Litteratur:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. uppl. 2005. (290 s.)
2. Vetenskapliga artiklar enligt lärarens anvisningar (ca 250 s.)
3. Språk och stil 22:1. 2012.
4. En doktorsavhandling inom nordiska språk enligt lärarens anvisningar (ca 250 s.)
5. Ett klassiskt verk inom nordistik (monografi) enligt lärarens anvisningar (ca 250 s.)

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Obligatorisk närvaro.



■ Kielikylvyn ja monikielisuuden projekti
Project in language Immersion and Multilingualism

Laajuus: 5 op
Koodi: MAISS2303
Ajoitus: 2. vsk syksy
Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305
Osaamistavoite: Opiskelija osaa osallistua kielikylpyyn ja monikielisyyteen liittyvään ajankohtaiseen tutkimusprojektiin ja suunnitella, arvioida, analysoida, esitellä, tiivistää ja/tai kehittää projektia oman monikielisyysteorioiden osaamisensa pohjalta.
Sisältö: Luentoja Vaasan yliopiston ajankohtaisista monikielisyyteen liittyvistä tutkimusprojekteista. Monikielisyysteorioihin pohjautuvia analyysejä ja ryhmäkeskusteluja projekteista.
Suorituskieli: Ruotsi.
Opetus: Luennot ja harjoitukset 20 tuntia.
Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset ja suulliset harjoitukset.
Kirjallisuus: Ajankohtaista kirjallisuutta projektiin liittyen opettajan ohjeiden mukaan (n. 200–300 sivua).
Arviointi: 1–5 / hylätty.
Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen
Nordic perspective on Language Diversity

Laajuus: 5 op
Koodi: MAISS2304
Ajoitus: 2. vsk syksy
Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305
Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä eri kielivähemmistöjä huomioivaa tietoa ja kuvailla monikielistä Pohjolaa ja osaa sekä suullisesti että kirjallisesti ilmaista syvällisen tuntemuksensa yhteiskunnallisesta monikielisyydestä, kun kyseessä on esim. maahanmuuttajien opetus, kieli ja integraatio ja naapurikielen opetus Pohjoismaissa.

■ Projekt i språkbad och flerspråkighet
Project in language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp
Kod: MAISS2303
Tidpunkt: äk 2 hösten
Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305
Lärandemål: Studenten kan delta i ett aktuellt forskningsprojekt som berör språkbad och flerspråkighet genom att planera, utvärdera, analysera, presentera, sammanfatta och/eller utveckla projektet utgående från sina kunskaper i olika flerspråkighetsteorier.
Innehåll: Föreläsningar om aktuella forskningsprojekt kring flerspråkighet vid Vasa universitet. Analyser och gruppdiskussioner kring projekten med stöd av flerspråkighetsteorier.
Examinationsspråk: Svenska.
Undervisning: Föreläsningar och övningar 20 timmar.
Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga och muntliga övningar.
Litteratur: Aktuell litteratur med anknytning till projekten enligt lärarens anvisningar (ca 200–300 sidor).
Bedömning: 1–5 / underkänd.
Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Språklig mångfald i nordisk perspektiv
Nordic perspective on Language Diversity

Omfattning: 5 sp
Kod: MAISS2304
Tidpunkt: äk 1 hösten
Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305
Lärandemål: Studenten kan söka och redogöra för information om det flerspråkiga Norden med hänvisning till olika språkliga minoriteter, både muntligt och skriftligt uttrycka sina fördjupade kunskaper i samhällelig flerspråkighet när det gäller t.ex. invandrarundervisning, språk och integration och grannspråksundervisning i Norden.



Sisältö: Luentoja ja kollokvioistuntoja ajankohtaisesta monikielisyystutkimuksesta, kielipolitiikasta ja vähemmistökielistä Pohjoismaissa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, harjoitukset ja kollokvioistunnot 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset ja suulliset tehtävät.

Kirjallisuus: Noin 200 s. opettajan ohjeiden mukaan:

1. Pohjoismaisia kielipoliittisia dokumentteja.
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Saatavilla: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Ajankohtaisia artikkeleita ja verkkojulkaisuja.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet ruotsi, tanska, norja.

■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa
Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kielirakenteita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän tutkimuksen, sekä havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuonetilanteissa ja arvioida oppilaiden tekstejä.

Sisältö: Sekä kielitieteellisiä että didaktisia luentoja aihealueesta ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylpyä). Ryhmäkeskusteluja ja luokkahuonevierailuja.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, kollokvioistunnot ja luokkahuonevierailut yhteensä 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjallinen raportti ja tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. painos 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Innehåll: Föreläsningar och kollokvier om aktuell forskning kring flerspråkighet, språkpolitik och minoritetsspråk i Norden.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, övningar och kollokvier 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga och muntliga uppgifter.

Litteratur: Ca. 200 s. enligt lärarens anvisningar:

1. Språkpolitiska dokument i Norden.
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Tillgänglig: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Aktuella artiklar och nätpublikationer.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska, danska, norska.

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs
Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2305

Tidpunkt: år 2 våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkänedom med tanke på olika undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök och utvärdera elevtexter.

Innehåll: Såväl lingvistiskt som didaktiskt orienterade föreläsningar om ämnesområdet svenska som andraspråk (förutom språkbadet i svenska). Gruppdiskussioner och klassrumsbesök.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, kollokvier, klassrumsbesök sammanlagt 24 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftlig rapport och tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. uppl. 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.



Arviointi: 1–5 / hylätty.
Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa
Text and genre in multilingual contexts

Laajuus: 5 op
Koodi: MAISS2306
Ajoitus: 2. vsk syksy
Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305
Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genrepedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.
Sisältö: Luentoja genrepedagogisista työskentelytavoista sekä koululle ja ympäröivälle yhteiskunnalle tyypillisiin tekstilajeihin liittyviä harjoituksia.
Suorituskieli: Ruotsi.
Opetus: Luennot 8 tuntia ja kollokvioistunnot 12 tuntia.
Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.
Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):
1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.
Arviointi: 1–5 / hylätty.

Bedömning: 1–5 / underkänd.
Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Text och genre i flerspråkiga kontexter
Text and genre in multilingual contexts

Omfattning: 5 sp
Kod: MAISS2306
Tidpunkt: åk 2 hösten
Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305
Lärandemål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.
Innehåll: Föreläsningar om genrepedagogiska arbetssätt samt övningar i textgenrer typiska för skolan och för det omgivande samhället.
Examinationsspråk: Svenska.
Undervisning: Föreläsningar 8 timmar och kollokvier 12 timmar.
Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.
Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):
1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.
Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa
Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS23o8

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielisisä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kriittisesti ja soveltaa kielen ja sisällön integroinnin periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuone-työskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Luentoja ja keskusteluja kielen ja sisällön integroinnista kielenopetuksessa. Opetuskokonaisuuden suunnittelu ja esittely keskittyen kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa. Luokkahuonehavainnointit ja siitä raportointi.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia, harjoitukset ja kollokviot 16 tuntia. Luokkahuonehavainnointit.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokkahuonehavainnointit, kirjalliset ja suulliset tehtävät.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (noin 130 sivua):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006. <http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca111>
3. Språkbadsmaterial-portaalin materiaalipaketti. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>.
4. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012. http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.

■ Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning
Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan kritisk granska samt tillämpa olika principer för integrering av språk och innehåll, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Föreläsningar och diskussion om integrering av språk och ämne i språkundervisning. Planering och presentation av en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbad eller i annan ämnesbaserad språkundervisning. Klassrumsobservationer med tillhörande rapportering.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar, övningar och kollokvier 16 timmar. Klassrumsobservationer.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsobservationer, skriftliga och muntliga uppgifter.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 130 sidor):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006. <http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca111>
3. Materialpaketen i portalen Språkbadsmaterial <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbadsmaterial/>
4. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012. http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Te-



6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadselevs möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari
M.A. Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Ajoitus: 1. vsk kevät (4–6 tuntia kontaktiopetusta) ja 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf/.

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistujärjestelmällä.

maundervisning och stationer i språkbad. 1995.

6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadselevs möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgupper. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Magisterseminarium och avhandling
M.A. Thesis and Seminar

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidpunkt: åk 1 våren (4–6 timmar kontaktundervisning) och åk 2

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan utarbeta en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminariemöten samt fungera som opponer.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iakttar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Seminariemöten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminariemöten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponer samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf/.

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminariemötena. Avhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.